



PROTOCOL OF COOPERATION BETWEEN
ÇANAKKALE ONSEKİZ MART UNIVERSITY, TÜRKİYE
and
URGENCH STATE PEDAGOGICAL INSTITUTE, UZBEKISTAN

Çanakkale Onsekiz Mart University and Urgench State Pedagogical Institute have agreed to sign the following protocol with the purpose of fostering cooperation, mutual understanding and development in the fields of education and research.

Article 1: Fields of cooperation

That cooperation will include educational and research activities in all the areas and disciplines offered at the two institutions.

Article 2: Forms of cooperation

Both institutions agree that cooperation will include;

- a. Exchange of academic members and/or researchers,
- b. Exchange of students,
- c. Collaborative research and publication of the results,
- d. Exchange of scientific publications, reference data, academic literature and other materials for research and educational purposes,
- e. Organisation of joint seminars, conferences, projects, workshops and similar events.

Article 3: Exchange of academic members and researchers

Both institutions will endeavour to facilitate visits by academic members and researchers.

- a. Visiting academic members and researchers will comply with the administrative procedures required by the host university.
- b. Both institutions will provide assistance to visiting academic members and researchers in finding suitable accommodation.
- c. Visiting academic members and researchers will be able to use libraries and other facilities.
- d. Both institutions will provide opportunities for visiting academic members and researchers to audit lectures.

Article 4: Exchange of students

Student exchange will be open to all students registered at either institutions.

- a. Each institution will be responsible for the selection of exchange students, subject to final approval by the host institution.
- b. The exchange students will pay tuition fee at their home institution and then study at the host institution without paying further tuition fees.
- c. Each institution will assist exchange students in finding suitable accommodation, however, that cost will be the responsibility of the exchange students.
- d. Each exchange student will be responsible for travel arrangements and any other additional charges, such as passport fee, visas, resident permit fee and personal expenses.
- e. The exchange students will be required to obtain health and travel insurance and provide evidence to the host institution.

Article 5. Working plans / Sub-agreements

The present protocol will be supplemented by more detailed working plans (sub-agreements) as required by current or planned projects.

- a. Each working plan will specify the activities, tasks, expected outcomes, financial matters and related issues.
- b. Each institution will nominate a representative who will be responsible for all matters related to the implementation of the working plan.
- c. At the end of implementation of each working plan, the results will be reported and evaluated by representatives of both parties.

Article 6. Funding

Both institutions will provide financial support according to the possibilities available to either party, and otherwise seek to secure funding from other national or international sources. Details of the funding for each project will be discussed and decided upon by the two parties as the need arises and will be specified and detailed in working plans / sub-agreements.

Article 7: Validity of the protocol

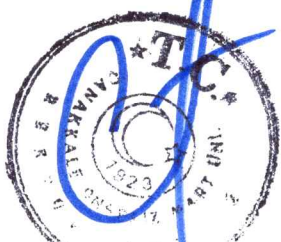
- a. This protocol will come into force commencing from the date of signing by the both institutions and will remain in effect for a period of **5 (five) years**.
- b. This protocol may be terminated with six months' prior written notice to the other institution, without prejudice to the completion of ongoing projects agreed in the working plans.
- c. The provisions of this protocol may be amended at any time by the mutual consent in writing of both universities.
- d. This protocol has been prepared in English, Uzbek and Turkish in 6 (six) original copies and each party will retain 3 (three) original copies.

Article 8: Administrative contacts

Canakkale Onsekiz Mart University	E-mail	cooperation@comu.edu.tr
International Relations Office	Web	http://isbirligi.comu.edu.tr
	Phone	+90 286 218 00 18 / Ext 12009
	Postal address :	Çanakkale Onsekiz Mart University International Relations Office Terzioğlu Kampusu Siyasal Bilgiler Fakültesi Binası, Zemin Kat 17020 Çanakkale Türkiye

Urgench State Pedagogical Institute	E-mail	study_info@urspi.uz / jsadullaev@urspi.uz
International Relations Office	Web	https://urspi.uz/uz
	Phone	+998958025575
	Postal address :	1A, Gurlan street, Urgench city, Khorezm region, 220100

Signed for
Canakkale Onsekiz Mart University



Prof. Ramazan Cüneyt Erenoğlu
Rector

Place :
Date :

Çanakkale
02.06.2025

Signed for
Urgench State Pedagogical Institute



Prof. Feruza Madрахimova
Rector

Place :
Date :



CHANAKKALE ONSEKIZ MART UNIVERSITETI, TURKIYA

va

URGANCH DAVLAT PEDAGOGIKA INSTITUTI, O'ZBEKISTON

O'RTASIDAGI HAMKORLIK SHARTNOMASI

Chanakkale Onsekiz Mart Universiteti va Urganch davlat pedagogika instituti quyidagi shartnomani imzolashga kelishib oldilar. Ushbu shartnomaning maqsadi – ta'lim va tadqiqot sohalarida hamkorlikni mustahkamlash, o'zaro hamkorlikni rivojlantirish va taraqqiyotga hissa qo'shishdir.

1-modda: Hamkorlik sohalari

Hamkorlik ikki muassasa tomonidan taklif etiladigan barcha soha va yo'nalishlarda ta'lim hamda ilmiy-tadqiqot faoliyatlarini o'z ichiga oladi.

2-modda: Hamkorlik shakllari

Ikkala muassasa quyidagi yo'nalishlarda hamkorlik qiladi:

- a. Akademik xodimlar va/yoki tadqiqotchilar almashinuvi,
- b. Talabalar almashinuvi,
- c. Hamkorlikdagi ilmiy tadqiqotlar va ilmiy ishlanmalarini chop etish,
- d. Ilmiy nashrlar, ma'lumotnomalar, akademik adabiyotlar va ta'lim-tadqiqotga oid boshqa materiallar almashinuvi,
- e. Hamkorlikda seminarlar, konferensiyalar, loyihalar, seminarlar va shu kabi tadbirlar tashkil etish.

3-modda: Akademik xodimlar va tadqiqotchilar almashinuvi

Ikkala muassasa ham akademik xodimlar va tadqiqotchilar tashriflarini amalga oshirishda ko'maklashadi.

- a. Tashrif buyuruvchi akademik xodimlar va tadqiqotchilar mezbon universitetning ma'muriy tartib-qoidalariga rioya qiladilar.
- b. Har ikkala muassasa tashrif buyuruvchilarga mos turar joy topishda yordam beradi.
- c. Tashrif buyuruvchilar kutubxonalar va boshqa inshootlardan foydalanish huquqiga ega bo'ladilar.
- d. Ikkala muassasa tashrif buyuruvchilarga ma'ruzalarda tinglovchi sifatida qatnashish imkonini beradi.

4-modda: Talabalar almashinuvi

Talabalar almashinuvi har ikki muassasada ro'yxatdan o'tgan barcha talabalar uchun ochiq bo'ladi.

- a. Har bir muassasa o'z talabalarini tanlab oladi, yakuniy tasdiq esa mezbon muassasa tomonidan amalga oshiriladi.*
- b. Almashuv talabalari o'z muassasasida kontrakt to'lovini to'laydi, mezbon muassasada esa qo'shimcha to'lov to'lamaydi.*
- c. Har bir muassasa talabalarni turar joy topishda yordam beradi, biroq xarajatlari talabalar zimmasida bo'ladi.*
- d. Talabalar safar xarajatlari, pasport, viza, yashash ruxsati va shaxsiy sarf-xarajatlarni o'zlari qoplaydilar.*
- e. Talabalar sog'liqni saqlash va safar sug'urtasini olishlari va mezbon muassasaga tegishli hujjatlarni taqdim etishlari shart.*

5-modda: Ish rejalari / Qo'shimcha kelishuvlar

Mazkur shartnoma doirasida amaldagi yoki rejalashtirilgan loyihalar uchun batafsil ish rejalari (qo'shimcha kelishuvlar) tuziladi.

- a. Har bir ish rejasi faoliyat, vazifalar, kutilayotgan natijalar, moliyaviy masalalar va boshqa tegishli jihatlarni belgilaydi.*
- b. Har bir muassasa ish rejasining amalga oshirilishiga mas'ul bo'lgan vakilni tayinlaydi.*
- c. Ish rejasining yakunida natijalar ikki tomon vakillari tomonidan baholanadi va hisobot taqdim etiladi.*

6-modda: Moliyalashtirish

Ikkala muassasa o'z imkoniyatlaridan kelib chiqqan holda moliyaviy yordam ko'rsatadi va boshqa milliy yoki xalqaro manbalardan moliyalashtirishni izlaydi. Har bir loyiha uchun moliyalashtirish tafsilotlari qo'shimcha ish rejalari orqali aniqlashtiriladi.

7-modda: Shartnomaning amal qilish muddati

- a. Ushbu shartnoma ikki muassasa tomonidan imzolangan kundan boshlab kuchga kiradi va 5 (besh) yil davomida amal qiladi.*
- b. Istagan tomon ikkinchi tomonni yozma ravishda 6 oy oldin xabardor qilish orqali shartnomani bekor qilishi mumkin, ammo amaldagi loyihalar yakunlanguniga qadar bajarilishi lozim.*
- c. Ushbu shartnomaga istalgan vaqtda ikki tomonning yozma roziligi asosida o'zgartirish kiritilishi mumkin.*
- d. Ushbu shartnoma ingliz, o'zbek va turk tillarida 6 (olti) nusxada tayyorlangan bo'lib, har bir tomon 2 (ikki) nusxadan saqlab qoladi.*

8-modda: Ma'muriy aloqalar

Chanakkale Onsekiz Mart Universiteti	Email	cooperation@comu.edu.tr
Xalqaro hamkorlik bo'limi	Veb-sahifa	http://isbirligi.comu.edu.tr
	Telefon	+90 286 218 00 18 / Ext 12009
	Manzil:	Chanakkale Onsekiz Mart Universiteti Xalqaro hamkorlik bo'limi Terzioğlu kampusi Siyosiy fanlar fakulteti binosi, birinchi qavat 17020 Chanakkale, Turkiya

Urganch davlat pedagogika instituti	Email	study_info@urspi.uz / jsadullaev@urspi.uz
Xalqaro hamkorlik bo'limi	Veb-sahifa	https://urspi.uz/uz
	Telefon	+998958025575
	Manzil:	220100, Xorazm viloyati, Urganch shahri, Gurlan ko'chasi, 1A-uy

Imzoladilar
Chanakkale Onsekiz Mart Universiteti
tomonidan:



Prof. Ramazan Cüneyt Erenoğlu
Rektor

Joy : *Chanakkale*
Sana : *02.06.2025*

Imzoladilar
Urganch davlat pedagogika instituti
tomonidan:



Prof. Feruza Madraximova
Rektor

Joy :
Sana :



ÇANAKKALE ONSEKİZ MART ÜNİVERSİTESİ (TÜRKİYE)

ve

URGENÇ DEVLET PEDAGOJİ ENSTİTÜSÜ (ÖZBEKİSTAN) ARASINDAKİ İŞ BİRLİĞİ ANLAŞMASI

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi ve Urgenç Devlet Pedagoji Enstitüsü eğitim ve araştırma alanlarında iş birliğini arttırmak, karşılıklı anlayış ve gelişmeyi teşvik etmek amacıyla aşağıdaki anlaşmanın imzalanmasına karar verilmiştir.

Madde 1. İş birliği alanları

Bu iş birliği, iki kurumda yürütülen tüm alan ve disiplinlerdeki eğitim ve araştırma faaliyetlerini içermektedir.

Madde 2. İş birliği biçimleri

Her iki kurum da iş birliğinin aşağıdaki konuları içermesini kabul etmektedir:

- Öğretim üyesi ve / veya araştırmacı değişimi,
- Öğrenci değişimi,
- Ortak araştırma yapılması ve sonuçların yayınlanması,
- Araştırma ve eğitim amaçlı bilimsel yayınlar, referans veriler, akademik literatür ve diğer materyallerin değişimi,
- Ortak seminer, konferans, çalıştay, proje ve benzeri etkinliklerin düzenlenmesi.

Madde 3. Akademisyen ve araştırmacı değişimi

Her iki kurum da akademisyenlerin ve araştırmacıların ziyaretlerini teşvik edecektir.

- Ziyaretçi akademisyenler ve araştırmacılar, ev sahibi üniversitenin gerektirdiği idari prosedürlere uyacaktır.
- Her iki kurum da ziyaret eden akademisyenlere ve araştırmacılara uygun konaklama yeri bulma konusunda imkanlar ölçüsünde destek sağlayacaktır.
- Ziyaretçi akademisyenler ve araştırmacılar, ziyaret ettikleri üniversitedeki kütüphaneleri ve diğer tesisleri kullanabilecektir.
- Her iki kurum da ziyaretçi akademisyenlerin ve araştırmacıların dersleri izlemeleri ve ders vermeleri için imkan sağlayacaktır.

Madde 4. Öğrenci değişimi

Öğrenci değişimi, her iki kurumda kayıtlı tüm öğrencilere açık olacaktır.

- Her kurum değişim öğrencilerinin seçiminden sorumlu olacaktır ama ev sahibi kurum nihai onayı verecektir.
- Değişim öğrencileri, kendi kurumlarında öğrenim ücreti ödeyecek, ev sahibi kuruma herhangi bir öğrenim ücreti ödemediği öğrenim göreceklidir.

- c. Her kurum; değişim öğrencilerine uygun konaklama bulmalarında yardımcı olacaktır, ancak konaklama ücretinin ödenmesi değişim öğrencilerinin sorumluluğunda olacaktır.
- ç. Her değişim öğrencisi; seyahat düzenlemelerinden, pasaport ücreti, vizeler, ikamet izni ücreti ve kişisel harcamalar gibi diğer ek masraflardan kendisi sorumlu olacaktır.
- d. Değişim öğrencilerinin sağlık ve seyahat sigortası yaptırmaları ve ev sahibi kuruma sigorta belgelerini sunmaları gerekmektedir.

Madde 5. Çalışma planları / Alt anlaşmalar

Mevcut anlaşma, planlanan projelerin gerektirdiği şekilde daha detaylı çalışma planları (alt anlaşmalar) ile desteklenecektir.

- a. Her çalışma planı; faaliyetleri, görevleri, beklenen sonuçları, mali konuları belirleyecektir.
- b. Her kurum; çalışma planının uygulanmasıyla ilgili tüm konulardan sorumlu olacak bir temsilci görevlendirecektir.
- c. Her çalışma planının uygulanmasının sonunda, sonuçlar her iki tarafın temsilcileri tarafından raporlanacak ve değerlendirilecektir.

Madde 6. Finansman

Her iki kurum da mevcut olanaklarına uygun mali destek sağlayacak veya farklı ulusal veya uluslararası kaynaklardan finansman sağlamaya çalışacaktır. Her proje için finansmanın ayrıntıları, ihtiyaç ortaya çıktıkça iki taraflarca tarafından görüőülecek, kararlaőtırılacak ve çalışma planlarında/alt anlaşmalarda belirtilerek detaylandırılacaktır.

Madde 7. Anlaşmanın geçerliliği

- a. Bu Anlaşma her iki kurum tarafından imzalandığı tarihten itibaren yürürlüğe girecek ve beő (5) yıl süre ile yürürlükte kalacaktır.
- b. Bu Anlaşma; çalışma planlarında kararlaőtırılan ve devam eden projelerin tamamlanmasına engel olmadan, diğer kuruma altı ay önceden yazılı bildirimde bulunularak feshedilebilir.
- c. Bu Anlaşma'nın hükümleri, her iki Üniversitenin karşılıklı yazılı onayı ile herhangi bir zamanda deęiőtirilebilir.
- ç. Bu Anlaşma Türkçe, Özbekçe ve İngilizce olarak altı (6) orijinal nüsha olarak hazırlanmıőtır ve her bir taraf aynı yasal güce sahip üç (3) orijinal nüshayı muhafaza edecektir.

Madde 8. İdari konularda irtibat noktaları

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi Dış İlişkiler Koordinatörlüğü	E-posta: cooperation@comu.edu.tr Web: http://isbirligi.comu.edu.tr Telefon: +90 286218 00 18 / Dahili 12009 Posta adresi: Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi Uluslararası İlişkiler Ofisi Terzioğlu Kampüsü Siyasal Bilgiler Fakültesi Binası Zemin Kat17020 Çanakkale, Türkiye
--	---

Urgenç Devlet Pedagoji Enstitüsü
Uluslararası İlişkiler Ofisi

E-posta: study_info@urspi.uz
jsadullaev@urspi.uz

Web: <https://urspi.uz/en>

Telefon: +998958025575

Posta adresi: 1A, Gurlan street, Urgench city,
Khorezm region, 220100

Urgenç Devlet Pedagoji Enstitüsü
adına imzalayan



Yer:
Tarih:

ve Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi
adına imzalayan



Prof. Dr. Ramazan Çiğneyt Erenoğlu
Rektör

Yer: Çanakkale
Tarih: 02.06.2025